

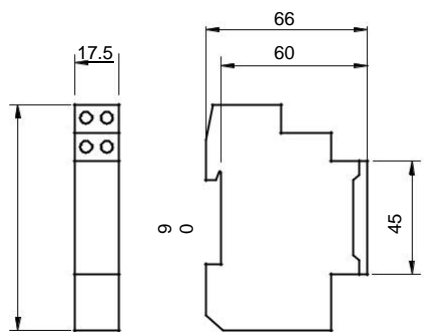


ABB S.p.A
V.le dell'Industria 18
20010 Vittuone (MI) - Itálie
Tel. +39 02 2415 0000
www.abb.com/low-voltage

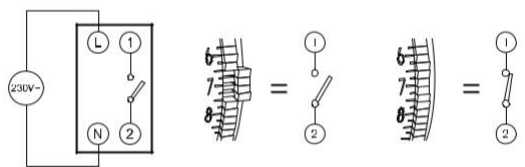
AD1NO-15m AD1NO-R-15m

Instalační manuál

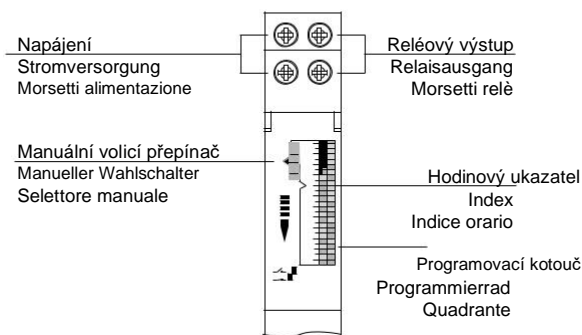
ROZMĚRY/ ABMESSUNGEN / DIMENSIONI (mm)



PŘIPOJOVACÍ SCHÉMATA / ANSCHLUSSPLÄNE / SCHEMA DI COLLEGAMENTO



POPIS / BESCHREIBUNG / DESCRIZIONE



Uživatelská příručka

ANALOGOVÝ ČASOVÝ SPÍNAČ S PŘEPÍN. KONTAKTY



Přečtěte si pečlivě tyto instrukce

- Časové spínače **AD1NO-15m** a **AD1NO-R-15m** se používají pro ovládání chodu elektrických instalací. Jsou určeny pro domácnosti a podobné provozní podmínky s normální úrovní znečištění.

BEZPEČNOSTNÍ VÝSTRAHY

- Přístroj smí být instalován a aktivován pouze kvalifikovanou osobou, přičemž je třeba postupovat podle přípojovacích schémata uvedených v tomto manuálu.**
- Po instalaci je třeba zajistit si přístroj ke svorkám, aniž by bylo k takovému úkonu třeba použít nástroj.**
- Před připojením vodičů ke svorkám ověřte, zda jsou vodiče bez napětí.**
- Nepřipojujte časový spínač ani jeho části v případě, že budou poškozeny.**
- Časový spínač je třeba instalovat a uvést do provozu v souladu s platnými elektrotechnickými normami.**
- Časový spínač používejte pouze k účelům, ke kterým je určen.**

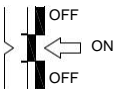
Kód	Model	Popis
2CSM222471R1000	AD1NO-15m	Denní časový spínač bez rezervy chodu.
2CSM222461R1000	AD1NO-R-15m	Denní časový spínač s rezervou chodu

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

- Napájení: 230 V~ 50/60 Hz
- Příkon: ≤ 0.5 W
- Spínací schopnost: 16 (4) A 250 V~
- Připojitelné zátěže:
 - Žárovky 2500 W
 - Zářivky 200 VA
 - NN halogenové lampy 2000 VA
 - Halogeny (230 V~) 2500 W
 - Úsporné lampy (CFL) 1000 VA
 - Úsporné lampy (CFL) 900 VA
 - LED žárovky 100 VA
- Provozní přesnost: ± 1 s/den, při 23°C
- Počet spínacích segmentů: 96
- Nejkratší spínací čas: 15 minut
- Spínací přesnost: ± 5 minut
- Manuální ovládání třípolohovým volicím přepínačem:
 - - Trvale vypnut
 - ⊞ - Automatický provoz
 - ⊐ - Trvale zapnut
- Rezerva chodu (**AD1NO-R-15m**):
 - 100 hodin (baterie s nabíjitelnými NiMH akumulátory)
 - baterie bez možnosti výměny
- Provozní teplota: -10 °C ÷ +45°C
- Skladovací teplota: -20°C ÷ +60°C
- Třída ochrany: II
- Stupeň znečištění: 2
- Krytí: IP20
- Šířka: 1 modul DIN

PROGRAMOVÁNÍ

- Natlačte všechny segmenty směrem doprava. Natlačte doleva ty kolíky (segmenty), které odpovídají požadované době připojení, při které má kontakt 1-2 zůstat sepnut.



- Nastavení hodinového času: otáčejte programovacím kotoučem tak dlouho, až bude hodinový ukazatel ukazovat aktuální čas.
- Manuálním volicím přepínačem nastavte provozní režim.
- Připojte napájení

REFERENČNÍ NORMY

- Shoda s následujícími směrnici EU: **2014/35/EU** (směrnice pro nízká napětí) **2014/30/EU** (elektromagnetická kompatibilita EMC) je prohlášena odvoláním se na harmonizovanou normu:
 - **EN 60730-2-7**

Benutzerhandbuch

ANALOGE ZEITSCHALTUHR



Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch

- Die Zeitschaltuhren **AD1NO-15m** und **AD1NO-R-15m** sind zur Ansteuerung elektrischer Verbraucher geeignet. Diese Geräte sind für den Einsatz im Haushalt und ähnlichen Umgebungen mit normalem Verschmutzungsgrad ausgelegt.

SICHERHEITSWARNUNGEN

- Das Gerät muss von qualifiziertem Fachpersonal installiert und inbetriebgenommen werden, wobei die in diesem Handbuch enthaltenen Anschlusspläne sorgfältig zu befolgen sind.
- Nach der Installation muss der Zugriff auf die Anschlüsse ohne spezielle Werkzeuge unmöglich gemacht werden
- Vergewissern Sie sich vor dem Zugriff auf die Anschlussklemmen, dass die Kabel keinen Strom führen.
- Schließen Sie die Zeitschaltuhr nicht an die Stromversorgung an, wenn Teile des Gerätes beschädigt sind.
- Das Gerät muss in Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen installiert und inbetriebgenommen werden.
- Das Gerät darf ausschließlich für die angegebenen Zwecke verwendet werden.

Code	Modell	Beschreibung
2CSM222471R1000	AD1NO-15m	Tagesschaltuhr ohne Gangreserve
2CSM222461R1000	AD1NO-R-15m	Tagesschaltuhr mit Gangreserve

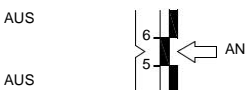
TECHNISCHE DATEN

- Bemessungsspannung: 230 V~50/60 Hz
- Leistungsaufnahme: ≤ 0.5 W
- Schaltvermögen: 16 (4) A 250 V~
- Anschließbare Lasten:
 - Glühlampen 2500 W
 - Leuchtstofflampen 200 VA
 - Halogen Niedervolt 2000 VA
 - Halogen (230 V~) 2500 W
 - Kompaktleuchtstofflampe (CFL) 1000 VA
 - Kompaktleuchtstofflampe (CFL) 900 VA
 - LED 100 VA
- Genauigkeit: ± 1 Sekunde/Tag bei 23°C
- Anzahl Schaltsegmente: 96 Pins
- Kürzeste Schaltzeit 15 Minuten
- Schaltgenauigkeit: ± 5 Minuten
- Manuelle Steuerung über 3-Positionen-Wahlschalter:
 - - Dauerhaft AUS
 - ⊞ - Automatischer Betrieb
 - ⊐ - Dauerhaft AN

- Gangreserve (**nur AD1NO-R-15m**):
 - 100 Stunden (austauschbare NiMH-Batterie)
 - nicht entfernbarer Akku
- Betriebstemperatur: -10°C bis +45°C
- Lagertemperatur: -20°C bis +60°C
- Schutzklasse: II
- Verschmutzungsgrad: 2
- Schutzart: IP20
- Modulbreite: 1 Teilungseinheit

PROGRAMMIERUNG

- Drücken Sie alle Stifte nach rechts. Drücken Sie die Stifte nach links, welche der gewünschten Uhrzeit entsprechen, zu der die Kontakte 1-2 geschlossen werden sollen (AN).



- Einstellung der Uhrzeit: Drehen Sie das Programmierrad, bis die Anzeige auf der aktuellen Zeit steht.
- Stellen Sie den Betriebsmodus über den manuellen Wahlschalter ein.
- Schließen Sie die Stromversorgung an

REFERENZSTANDARDS

- Einhaltung der Gemeinschaftsrichtlinien: **2014/35/EU** (Niederspannung) **2014/30/EU** (EMV) wird unter Bezugnahme auf die harmonisierten Normen erklärt:
 - **EN 60730-2-7**

Manuale d'Uso

OROLOGIO ELETTROMECCANICO A CAVALIERI



Leggere attentamente tutte le istruzioni

- Gli orologi elettromeccanici **AD1NO-15m** e **AD1NO-R-15m** sono dispositivi di comando elettromeccanico che controllano un carico elettrico mediante programmi giornalieri. Sono destinati ad operare in ambienti domestici e similari con grado di inquinamento normale.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Lo strumento deve essere installato e messo in funzione da persona qualificata, rispettando scrupolosamente gli schemi di collegamento riportati in questo manuale.
- Dopo l'installazione deve essere garantita la inaccessibilità ai morsetti senza l'uso di appositi utensili
- Prima di accedere ai morsetti di collegamento, assicurarsi che i conduttori non siano in tensione
- Non collegare o alimentare lo strumento se qualche parte di esso risulta danneggiata
- Lo strumento deve essere installato e messo in funzione in conformità con la normativa vigente in materia di impianti elettrici
- Non utilizzare lo strumento per scopi diversi da quelli indicati.

Codice	Modello	Descrizione
2CSM222471R1000	AD1NO-15m	Orologio giornaliero senza riserva di carica
2CSM222461R1000	AD1NO-R-15m	Orologio giornaliero con riserva di carica

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230 V~ 50/60 Hz
- Assorbimento: ≤ 0.5 W
- Portata dei contatti: 16 (4) A 250 V~
- Carichi collegabili:
 - Incandescenti 2500 W
 - Fluorescenti (neon) 1200 VA
 - Alogene bassa tensione 2000 VA
 - Alogene a 230 V~ 2500W
 - Basso consumo (CFL) 1000 VA
 - Basso consumo (CFL) 900 VA
 - Led 100 VA
- Precisione di funzionamento: ± 1 secondo/giorno a 23°C
- Tipo di quadrante: 96 cavalieri
- Tempo minimo di manovra: 15 minuti
- Precisione di manovra: ± 5 minuti
- Comando manuale tramite selettore a 3 posizioni:
 - - Spento permanente (la programmazione impostata sarà ignorata)
 - ⊞ - Funzionamento automatico
 - ⊐ - Acceso permanente (la programmazione impostata sarà ignorata)
- Riserva di carica (**solo su AD1NO-R-15m**):
 - 100 ore (batteria NiMH ricaricabile)
 - batteria non removibile

- Temperatura di funzionamento: -10 °C ÷ +45°C
- Temperatura di immagazzinamento: -20°C ÷ +60°C
- Classe di protezione: II
- Grado di inquinamento: 2
- Grado di protezione: IP20
- Contenitore 1 modulo DIN

PROGRAMMAZIONE

- Sollevere il coperchio di protezione trasparente, posto sul frontale dell'orologio, usando la tacca inferiore.
- Programmare l'intervento dell'orologio nell'arco delle 24 ore (ruotare il quadrante nel senso indicato dalla freccia posta sul frontale dell'interruttore) posizionando i cavalieri con un movimento orizzontale da destra verso sinistra.



- Ogni cavalierino corrisponde a 15 minuti di manovra.

- Il numero dei cavalieri spostati determina la durata della manovra.
- Impostare l'orario corrente agendo direttamente sulla parte dentata del quadrante facendolo ruotare nel senso indicato dalla freccia posta sul frontale.
- Impostare il modo di funzionamento tramite il selettore manuale.
- Chiudere il coperchio di protezione in suo alloggiamento.
- Alimentare il prodotto.

NORME DI RIFERIMENTO

- La conformità alle Direttive Comunitarie: **2014/35/EU** (L.V.D.) **2014/30/EU** (E.M.C.D.) è dichiarata in riferimento alla Norma Armonizzata:
 - **EN 60730-2-7**



INFORMACE PRO UŽIVATELE, podle čl. 14 Směrnice 2012/19 / EU, Evropského parlamentu a Rady EU, ze 4. července 2012, ohledně Odpadů z elektrických a elektronických zařízení (WEEE)

Symbol přeškrtnuté odpadové nádoby na přístroji nebo jeho obalu znamená, že po skončení životnosti je třeba tento výrobek zlikvidovat odděleně od domovního odpadu.

Informace ohledně odděleného sběru odpadů vám poskytnou místně příslušné úřady. Maloprodávce je povinen odebrat zdarma tento výrobek v případě, že si zakoupíte nový, obdobného typu a ten pak recyklovat/zlikvidovat.

Odpovídající oddělený sběr zařízení vyřazeného z činnosti a jeho následná recyklace, příp. ekologická likvidace, pomáhá omezit negativní vlivy na životní prostředí a lidské zdraví, a také šetří cenné suroviny, z nichž je vyrobeno.



ABB S.p.A
V.le dell'Industria 18
20010 Vittuone (MI) - Italy
Tel. +39 02 2415 0000
www.abb.com/low-voltage

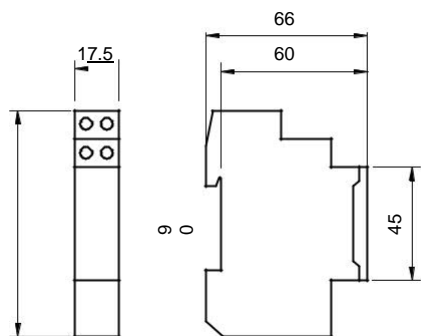
AD1NO-15m AD1NO-R-15m

Installation manual

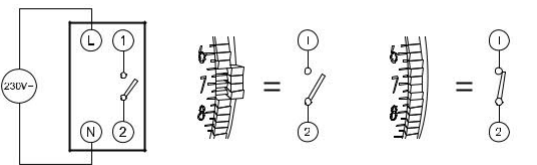
© Copyright 2019 ABB S.P.A. All rights reserved.

We reserve the right to make technical changes or modify the contents of this document without prior notice.

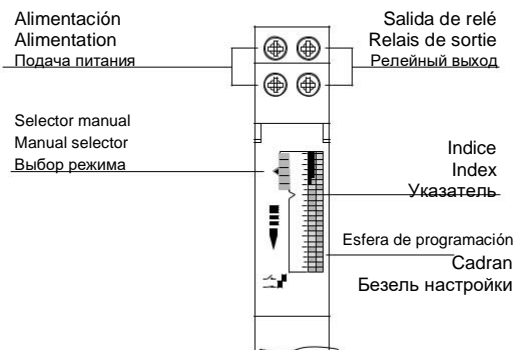
DIMENSIONES / DIMENSIONS / Габаритные размеры (mm)



ESQUEMAS DE CONEXIÓN / SCHÉMA DE CÂBLAGE / ПОДКЛЮЧЕНИЕ



DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION / ОПИСАНИЕ



INFORMACE PRO UŽIVATELE, podle čl. 14 Směrnice 2012/19 / EU, Evropského parlamentu a Rady EU, ze 4. července 2012, ohledně Odpadů z elektrických a elektronických zařízení (WEEE)

Symbol přeškrtnuté odpadové nádoby na přístroji nebo jeho obalu znamená, že po skončení životnosti je třeba tento výrobek zlikvidovat odděleně od domovního odpadu.

Informace ohledně odděleného sběru odpadů vám poskytnou místně příslušné úřady. Maloprodejce je povinen odebrat zdarma tento výrobek v případě, že si zakoupíte nový, obdobného typu a ten pak recyklovat/zlikvidovat.

Odpovídající oddělený sběr zařízení vyřazeného z činnosti a jeho následná recyklace, příp. ekologická likvidace, pomáhá omezit negativní vlivy na životní prostředí a lidské zdraví, a také šetří cenné suroviny, z nichž je vyrobeno.

Instrucciones de empleo

INTERRUPTOR HORARIO

Lea atentamente todas las instrucciones

- Los interruptores horarios **AD1NO-15m** y **AD1NO-R-15m** controlan cualquier instalación eléctrica. Están diseñados para operaciones domésticas y similares con niveles de contaminación normales.

ADVERTENCIA

- El dispositivo debe ser instalado y activado por personal cualificado, siguiendo escrupulosamente los esquemas de conexión previstos en este manual.

herramientas específicas.

- Antes de acceder a los terminales de conexión, compruebe que los cables no estén bajo tensión.
- No conecte ni alimente el dispositivo si alguna parte del mismo está dañada.
- El dispositivo debe instalarse y activarse de acuerdo con las normas vigentes en materia de sistemas eléctricos.
- No utilice el dispositivo para fines distintos de los indicados.

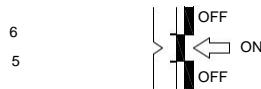
Código	Modelo	Descripción
2CSM222471R1000	AD1NO-15m	Interruptor horario analógico diario sin reserva de energía
2CSM222461R1000	AD1NO-R-15m	Interruptor horario analógico diario de reserva de energía

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentación: 230 V~ 50/60 Hz
- Consumo propio: ≤ 0.5 W
- Poder de Ruptura: 16 (4) A 250 V~
- Cargas conectables:
 - Incandescente 2500 W
 - Fluorescente 1200 VA
 - Halógeno de baja tensión 2000 VA
 - Halógeno (230 V~) 2500 W
 - Lámpara de bajo consumo (CFL) 1000 VA
 - Lámpara de bajo consumo (CFL) 900 VA
 - Led 100 VA
- Precisión de marcha: ± 1 seg. / día a 23°C
- Tipo de esfera: 96 caballetes
- Tiempo mínimo de maniobras: 15 minutos
- Precisión de maniobra: ± 5 minutos
- Control manual mediante selector de 3 posiciones:
 - - Apagado permanente
 - ⊖ - Funcionamiento automático
 - ⊔ - Encendido permanente
- Reserva de marcha (**AD1NO-R-15m**):
 - 100 horas (NiMH batería recargable)
 - batería no extraíble
- Temperatura de funcionamiento: -10 °C ÷ +45°C
- Temperatura de almacenamiento: -20°C ÷ +60°C
- Clase de protección: II
- Situación de contaminación: 2
- Tipo de protección: IP20
- 1 módulo DIN contenedor

PROGRAMACIÓN

- Toma todos los alfileres de la derecha. Tome hacia la izquierda los pines correspondientes a los tiempos de conexión deseados, en los que el contacto 1-2 estará cerrado



- Actualización horaria: Girar el botón giratorio hasta que el índice esté en la hora actual
- Ajustar el modo de funcionamiento mediante el selector manual
- Conectar la fuente de alimentación

NORMAS DE REFERENCIA

- Se declara el cumplimiento de las Directivas Comunitarias: **2014/35/EU** (Baja tensión) **2014/30/EU** (CEM.) en referencia a la norma armonizada:
 - **EN 60730-2-7**

Guide d'installation

HORLOGE ANALOGIQUE

Lisez attentivement les instructions

- Les horloges **AD1NO-15m**, **AD1NO-R-15m** permettent le contrôle de tous types d'installation électriques. Il sont conçus pour les foyers avec des niveaux de pollution usuels.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

- Le produit doit être installé et mis en service par un personnel qualifié, en suivant scrupuleusement les schémas de câblage fournis dans ce manuel

d'outils spécifiques

- Avant d'accéder aux connexions, vérifiez que le produit ne soit pas sous tension
- Ne mettez pas le produit sous tension si une partie du produit est endommagée
- Le produit doit être installé en mis en service en adéquation avec les appareils de vérification standards
- Ne pas utiliser ce produit dans des intentions autres que celles indiquées

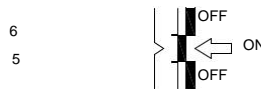
Code	Model	Description
2CSM222471R1000	AD1NO-15m	Horloge analogique journalière sans réserve de marche
2CSM222461R1000	AD1NO-R-15m	Réserve de marche de l'horloge analogique journalière

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation: 230 V~ 50/60 Hz
- Puissance: ≤ 0.5 W
- Capacité de commutation: 16 (4) A 250 V~
- Charges:
 - Incandescent 2500 W
 - Fluorescent 1200 VA
 - Halogène basse tension 2000 VA
 - Halogène (230 V~) 2500 W
 - Lampe basse consommation (CFL) 1000 VA
 - Lampe basse consommation (CFL) 900 VA
 - Led 100 VA
- Précision: ± 1 secondes/jour à 23°C
- Type de cadran: 96 pins
- Temps de fonctionnement minimum: 15 minutes
- Precision de commutation: ± 5 minutes
- Contrôle manuel par les trois positions du sélecteur:
 - - Constamment déconnecté
 - ⊖ - Automatique
 - ⊔ - Constamment connecté
- Puissance de réserve (**AD1NO-R-15m**):
 - 100 heures (NiMH Batterie rechargeable)
 - Batterie non-extractable
- Température de fonctionnement: -10 °C ÷ +45°C
- Température de stockage: -20°C ÷ +60°C
- Classe de protection: II
- Niveau de pollution: 2
- Degré de protection: IP20
- 1 module

PROGRAMMATION

- Déplacez tous les pines vers la droite. Déplacez vers la gauche tous les pines correspondant aux temps que vous souhaitez régler, dans lesquels les contacts 1-2 seront fermés.



- Mise à jour horaire
- Réglez les modes d'opération avec le sélecteur manuel
- Connectez l'alimentation

STANDARDS ET CERTIFICATIONS

- Conformité aux directives communautaires: **2014/35/EU** (L.V.D) **2014/30/EU** (E.M.C.D.) est déclarée en référence à la norme harmonisée:
 - **EN 60730-2-7**

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

АНАЛОГОВЫЕ РЕЛЕ ВРЕМЕНИ С ПЕРЕКЛЮЧАЮЩИМ КОНТАКТОМ

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией

- Реле серии AD1NO-15m и AD1NO-R-15m пригодны для применения с различными нагрузками. Реле подходят для применения в бытовых и схожих с ними условиями.

ИНСТРУКЦИИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Установка и подключения проводятся квалифицированным персоналом, в строгом соответствии с инструкцией
- После монтажа необходимо обеспечить защиту от прикосновения к клеммам
- Перед контактом с клеммами убедиться в отсутствии на них напряжения
- Не подключать и не включать реле при повреждении какой-либо его части
- Реле пригодно к монтажу и эксплуатации только в электрических сетях соответствующего стандарта.
- Не используйте реле в целях, отличных от указанных.

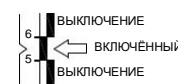
Код	Модель	Описание
2CSM222471R1000	AD1NO-15m	Суточное реле времени без запаса хода
2CSM222461R1000	AD1NO-R-15m	Суточное реле времени с запасом хода

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Питающее напряжение: 230 В~ 50/60 Гц
- Собственное потребление: ≤ 0.5 Вт
- Макс. ток: 16 (4) А 250 В~
- Подключаемые нагрузки:
 - Лампы накаливания 2500 Вт
 - Лампы флуоресцентные 1200 ВА
 - Низковольтные галогеновые лампы 2000 ВА
 - Галогеновые лампы (230 В~) 2500 Вт
 - Компактная люминесцентная лампа (CFL) 1000 ВА
 - Компактная люминесцентная лампа (CCFL) 900 ВА
 - LED лампы 100 ВА
- Точность хода: ± 1 секунда/день при 23°C
- Количество переключателей: 96 пинов
- Минимальный шаг переключения: 15 минут
- Точность переключения: ± 5 минут
- Переключатель режимов на 3 позиции:
 - - Постоянно отключено
 - ⊖ - Автоматический режим
 - ⊔ - Постоянно включено
- Запас хода (**только для AD1NO-R-15m**):
 - 100 часов (NiMH элемент питания)
 - батарея без возможности замены
- Рабочая температура: -10 °C ÷ +45°C
- Температура хранения: -20°C ÷ +60°C
- Класс изоляции: II
- Уровень загрязнения: 2
- Степень пыли- влагозащиты: IP20
- Способ монтажа: DIN-рейка, 1 модуль

НАСТРОЙКА

- Установить все пины в правое положение. Пины, переведённые в левое положение, обеспечивают замыкание контакта 1-2 в соответствующее их положению время.



- Установка времени: повернуть bezель в положение, соответствующее текущему часу.
- Выбрать селектором режим работы реле.
- Подать питание

СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ

- Соответствует основным Директивам: 2014/35/EU (L.V.D) 2014/30/EU (E.M.C.D.) гармонизировано со Стандартом:
 - EN 60730-2-7